Porównanie tłumaczeń Zachariasza 1:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Oto, co widziałem nocą: Jakiś mężczyzna siedzący na czerwonym koniu – stał on wśród mirtów* w dolinie,** a za nim były konie czerwone, kasztanowe i białe.***[1)2)3)]

[1)] wśród mirtów : między górami הֶהָרִים BHS, pod. G, <x>450 1:8</x> L; ten powszechny krzew porastał doliny (<x>120 25:4</x>); może łączyć się z powodzeniem czasów mesjańskich (<x>290 41:19</x>;<x>290 55:13</x>).

[2)] w dolinie : wg G: w cieniu zalesionych wzgórz, τῶν κατασκίων (אֲשֶׁרבְּמִצֻלָה), pod S.

[3)] konie czerwone, kasztanowe i białe : wg G: konie czerwone i pstrokate, i wielobarwne, i białe, ἵπποι πυρροὶ καὶ ψαροὶ καὶ ποικίλοι καὶ λευκοί; G dodaje καὶ ψαροί, וְאֲמֻצִים (zob. Za:6:3, 7), co do czarnych, שְׁחֹרִים , zob. BHS.